

“西湖”生“旭日”，天涯共此時



秋高氣爽,金桂飄香。中秋節,這個在中國是僅次于春節的第二大傳統節日,也伴着新學年開始的鐘聲,悄然向我們走來。獨在異鄉的海外游子們,也積極舉行各種慶祝活動。西湖中文學校于9月22號上午舉辦了一場“迎中秋,品月餅”的聚會。老師、學生和家長齊匯在LEE BURNESON MIDDLE SCHOOL 大廳,李黎校長向大家高聲提問:“今天我們為什麼搞這次活動?”學生們爭先恐後,七嘴八舌地回答到:“Mid-Autumn Festival……”“To have a moon cake……”“To be together with friends and family……”李校長說:“今天我們慶祝的是中國的傳統節日,所以要用中文回答問題。”一句話把大家都逗笑了。

這次聚會除了品嚐月餅,幾個班的學生們還精心準備了節目,形象地介紹了中秋節文化。《嫦娥奔月》的故事雖然家喻戶曉,但民間傳說也有不同的版本。簡字三班的學生人數最多,在老師王宏的指導下,學生們採用集體“輪述”的方式,用中文給各位來賓講訴了“蓬萊偷藥”版。而成人二班的學生們,以精美的連環畫掛圖,用英文演繹了“後羿虐虎”版,老師童興駿女士擔任中文口譯。國字四班的大學生們不甘落後,中英文相佐,表演了三個故事。其中名相劉伯韞與月餅的典故,告訴大家蛋黃餡的寓意。講述《吳剛折桂》時,一個小朋友充當“百折不撓”的桂樹,陳守平老

師以教鞭做斧,模仿吳剛費力砍樹,逗得觀眾前仰後合。《玉兔搗藥》讓大家浮想聯翩,並為兔子的獻身精神而感動。楊賽妮老師的成人一班都是今年加入西湖學校的新學生,他們以勤補拙,努力用漢語演出了群口相聲《吃月餅》,大大方方地逗眼、捧眼,觀眾報以熱烈掌聲,既感謝他們為大家帶來了歡樂,也為他們的刻苦精神所感動。

本次聚會上,還展出了各班學生為中秋節趕制的展板,大家各盡其能,寫字能力強的學生認真抄了李商隱的《嫦娥》和李白的《靜夜思》;動手能力強的學生用美術字在彩紙上貼出了“祝爸爸、媽媽節日快樂”;愛繪畫的學生給大家展示了栩栩如生



的月餅,飄逸多姿的嫦娥……拙樸的筆迹、童趣的圖片無不透露出學生們的細心、耐心和精心。

空格中秋賞月本是過節的重頭戲,但大家都說我們雖不能體會“海上生明月”,可我們也一樣可以同賞“西湖”生“旭日”,共慶“天涯共此時。”活動的組織者張奇志一邊熱情地給大家分月餅,一邊興奮地說:“我們應該把這個活動年年舉辦下去!”

逢此佳節之際,西湖中文學校的全體師生、家長們也祝《伊利華報》的所有讀者們:快樂、幸福、平安、健康!

西湖中文學校上課時間每周六9點—12點。
地點 Lee Burneson Middle School, 2240 Dover Center Rd., Westlake, OH, 44145
詳情請參考
www.westlakechineseschool.com,
聯繫李黎校長 westlakechineseschool@gmail.com

編輯先生:我是個73歲的退休教師,今年六月我和老伴從中國廣州來美俄亥俄州 Solon 短期探親,所見所聞,頗感新奇,隨手寫成順口溜,不成詩文。家人和朋友看了,亦覺有趣,要我向貴報投稿,以“奇文共欣賞,疑義相與析”。

順致文安 丁惠理

旅美見聞

懷抱兩大洋,北美水一方。氣清天高遠,樹多地寬廣。車輪滾滾急,人行道荒涼。街區無人掃,潔淨塵不揚。穿衣領不黑,外出鞋不臟。交通井有序,不搶講禮讓。不見交警崗,警車到處逛。民居如別墅,散落樹中央。童話小木屋,室內更漂亮。見人打招呼,Hello 掛嘴上。孩子隨你生,只要有錢養。黑人喜多生,白人多不想。家園維修活,請工價高昂。樣樣自己干,男人不好當。垃圾定時收,過時無處放。人情往來淡,孤老守空房。快餐成一統,Burger+狗腸。肥佬比比是,飲食高脂糖。商場遠社區,購物用車裝。一買就買夠,食品藏冰箱。Sale+Coupon,質量還保障。免費寄樣品,先用先品嚐。退貨隨君意,售後也認帳。消費不用錢,刷卡多便當。沒錢可透支,寅吃卯時糧。學生作業少,寒暑假假期長。公廁潔不臭,Free 用紙張。看病先預約,你急他不忙。鞋壞無處修,扔掉再買雙。隱私講自由,誠信第一樁。一朝失于信,處處撞南牆。軍人無處見,人人可有槍。種族多元化,膚色黑白黃。早滂災情少,沿海颶風狂。少見而多怪,旅美一阿鄉。

從前,有個小孩兒,他的名字叫無名。他是個很能吃苦和從來不會哭鬧的孩子。

無名沒有父母。他出生的時候正趕上中日戰爭。他的爸爸是個軍人,不過,他在戰場上犧牲了。不久,無名的媽媽也因為病去世,留下了孤零零的無名。他的父母從來沒有給他過起名字所以他現在就成爲了無名。

從他可以走路的時候,無名就特別想離開醫院。他沒有什麼病但他仍要住在醫院里。沒有多少人要收養他,當他的養父母,即使有,無名也不願意跟他們去。他很小的時候就知道他的爸爸媽媽沒有了。

有一天,無名覺着他在醫院餓了,當天晚上,他偷偷地逃跑了。

因爲他沒有父母,無名自己生活很艱難。他每天自己找食物和水,一天,無名走到了一個大森林。那個森林看着非常可怕,他聽到一些奇怪地聲音,突然,一只大灰狼跳到了他的面前。無名又緊張又害怕。他逃跑,但他知道那只狼比他跑得快,所以跑也沒有用。

大灰狼慢慢地走到了無名的身旁,聞了聞他。用它尖尖的牙齒把無名叨了起來。不知道爲什麼,狼不但沒有吃無名,還把無名帶到它的家,給了他很多食物和水。就這樣,無名跟着狼媽媽和她的三個孩子一起生活了好幾年。

沒有名字的小孩

作者:劉雨夕 推薦人:曉月

無名和大灰狼及它的孩子們生活的很好,不過,有些時候好事情總是不能長久。一天,一個農民和他的妻子來到了那個大森林,他們聽到了一些奇怪地聲音。他們想知道那個聲音到底是從哪來的,他們找了很長時間,忽然看到了四只狼和一個男孩子,他們急了,怕那些狼要把孩子吃掉所以拿出來一把槍,把狼打死了。把孩子領到自己家,把他當成自己的孩子來撫養。

無名又跟那個農民生活了好幾年,不過他一直在思念他自己的爸爸媽媽。農民對他很好,他也很感謝他們。一天一天的過去了,終於有一天,無名告別了農民夫婦,他對他們說:“你們對我這麼好,我不知道如何才能報答你們。不過,我現在長大了,我覺得應該走了。我要用自己的勞動和努力來養活自己,這樣,我就會變成一個更堅強獨立的人。”

聽了無名的話,農民很快就明白了。他說:“無名,你是個很好的孩子。你這麼勇敢又很愛勞動的孩子很少見,你的父母肯定會爲你驕傲的。我覺得你的名

字不太好。每個人都應該有個名字。你就叫小明吧,因爲你是我們的最明亮的星星。”

小明和農民微笑告別了。

“再見,小明。”農民夫婦對他說。

作者簡介:劉雨夕 女 Solon Middle School 八年級學生。在日本東京出生。2006年獲得馬丁·路德·金作文比賽三等獎。小學畢業時曾獲總統獎。愛好:打網球和寫英文小說。現在克里夫蘭當代中文學校學習中文。



黃唯律師事務所

Margaret W. Wong & Associate Co., L.P.A. Attorneys At Law

- 成立於 1978 年
- 黃唯律師被連選爲全美最佳律師之一 并擁有精通各類移民案件的律師團
- 新近被選入俄亥俄州名人堂
- 被選爲全國最具影響力的職業女性之一
- 黃唯律師事務所曾被評爲馬丁德·胡拜爾 (Martindale Hubbell) A-V 級最有實力的移民律師公司,在全美及國際均享有極高的評價。
- 1998 年美國愛麗斯獎得主(唯一女華裔得獎人)
- 榮任聯邦律師克里夫蘭工會主席



黃唯律師 Margaret Wong

10月14日下午1點—3點30分,黃唯大律師親自在紐約華埠包厘街33號孔子大廈會議大廳開辦免費移民問題講座(33 Bowery St, Confucius Plaza, Ground Floor, Community Room, New York, NY 10002)

精辦:國家利益豁免,杰出人才、教授及研究人員移民,J1 回國豁免,勞工綠卡,L1 跨國經理,投資移民,B、F、H、K、O、V 簽證,親屬移民,入籍,廚師、管家、技工等,申請綠卡,政府庇護,遞解出境,上訴,出庭至聯邦巡迴法庭,監獄保釋等。

- Cleveland 總公司** 地址:3150 Chester Ave. MWW Center Cleveland, Ohio 44114
電話:216-566-9908; 傳真:216-566-1125; 中文電話:216-579-0189
網頁:http://www.imwong.com
E-mail: ying@imwong.com
- Columbus 分公司** 地址:470 Olde Worthington Rd., Suite 200 Westerville, Ohio 43082
電話:614-221-8892; 傳真:216-566-1125
- Detroit 分公司** 地址:11201 Connor Ave. Detroit, MI 48213
電話:313-527-9989; 傳真:216-566-1125
- New York 分公司** 地址:401 Broadway Suite 1620 New York, NY 10013
電話:212-226-7011; 傳真:212-226-7708
- Cincinnati 分公司** 地址:11427 Reed Hartman Hwy Cincinnati, OH 45241 電話:513-891-4200; 傳真:216-566-1125
- Chicago 分公司** 電話:312-463-1899; 傳真:216-566-1125
- Atlanta, GA 分公司** 地址:5425 Peachtree Pkwy Norcross, GA30092 電話:678-378-5438; 傳真:216-566-1125



正在考慮住宅改善? 這裏的融資可以幫您找到解決之道。

請使用 FIXERUPPER® 住宅改善貸款 重新粉刷牆壁、維修屋頂或更換窗戶。您有宏大的住宅改善計劃。我們可以助您一臂之力。請諮詢 FIXERUPPER® 住宅改善貸款的詳情。

- 收入要求降低
- 每月供款更少
- 靈活的還款期限
- 優惠方案截止日期 2007 年 7 月 31 日

歡迎蒞臨任一支機構, 瀏覽 NationalCity.com 或致電 1-800-347-5626。

最低每月只需還款 \$95 即可借款 8000 美元*

National City

個人銀行業務 · 企業銀行業務 · 投資理財 · 抵押貸款

7.35% 年利率百分比 (APR) 的固定利率適用於新的 FIXERUPPER® 貸款, 可貸款 5,000 美元或更多, 最長期限可達 120 個月, 並從 National City 支票賬戶進行預先授權轉賬。例如, 如果您以年利率 (APR) 7.35% 按揭 120 個月貸款 8,000 美元, 每月要支付的本金、利息和預付信貸費用爲 94.63 美元。APR 可能因您的信貸資格而異。您必須有財產、產權和/或水災保險 (如果適用)。受信貸資格的限制。請向您的稅收顧問諮詢有關利息減免的問題。可向俄亥俄州克利夫蘭市的 National City Bank 提出申請。必須在 2007 年 7 月 31 日前收到申請。貸款文件必須在 2007 年 8 月 15 日前簽署。抵押貸款是 National City Mortgage (National City Bank 的一個部門) 的產品。NationalCity.com · FDIC 會員 · ©2007, National City Corporation

